

開南大學 96 年度第 1 學期 應用英語 學系科目教學計劃表

課程編號	3	0	5	0	3	0	1	4	1	<input type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修	授課教師： 徐永輝	老師
班次	03										開課系所： 應用英語	學系
課程名稱(中文)										學分數	課程名稱(英文)	
英文筆譯 (上)											Written Translation	
教學目標 與內容	期以一年時間，將翻譯的原理、要領以及相關的知識，與同學討論並實際演練翻譯，使同學對翻譯這個領域有一定程度的認識。											
實施方法	★講解法 <input type="checkbox"/> 實作法★討論法 <input type="checkbox"/> 演習法★問答法 <input type="checkbox"/> 其他_____											
評量方式	期中測驗 30% 期末測驗 30% 平時成績 20% 其他 隨堂練習 成績 20%											
授課使用及 參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。 張培基編著：【英漢翻譯教程】，書林出版有限公司，2006。											
科目簡介(可含大綱及教學進度)：												
上課進度：												
第一週：課程介紹 第二週：我國翻譯史簡介，翻譯的標準 第三週：翻譯的過程，對翻譯者的要求 第四週：翻譯練習(一) 第五週：英漢詞彙現象的對比 第六週：英漢句法現象的對比 第七週：英譯漢常用的方法和技巧 第八週：翻譯練習(二) 第九週：期中考 第十週：詞義的選擇、引伸和褒貶 第十一週：詞類轉譯法 第十二週：翻譯練習(三) 第十三週：增詞法 第十四週：重複法 第十五週：省略法 第十六週：正反、反正表達法 第十七週：翻譯練習(四) 第十八週：期末考												

說明：

1. 授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組；並於開始上課時，將本內容向學生說明。
2. 本表於 91.4.23 第四次校課程委員會討論通過。

課程委員會召集人：

應英系車蓓群
主任

授課教師：

徐永輝